

Maria Montessori

WHAT YOU
SHOULD KNOW
ABOUT YOUR CHILD
了解你的孩子



[意] 玛丽亚·蒙台梭利 著
喻华慧 译 郭景皓 审定

◆ 第一套完整
并精确呈现蒙台梭利教育原著精髓
的忠实译本

◆ 经国际权威机构
国际蒙台梭利协会 (AMI)
独家授权并严谨审核



蒙台梭利教育原著全译本



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

Maria Montessori

WHAT YOU
SHOULD KNOW
ABOUT YOUR CHILD

了解你的孩子

蒙台梭利教育原著全译本

[意] 玛利亚·蒙台梭利 著

喻华慧 译 郭景皓 审定



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

了解你的孩子/ (意) 蒙台梭利 (Maria Montessori) 著; 喻华慧译.
北京: 中国发展出版社, 2015. 1

书名原文: What You Should Know About Your Child

(蒙台梭利教育原著全译本)

ISBN 978 - 7 - 80234 - 916 - 2

I. ①了… II. ①蒙… ②喻… III. ①儿童教育—家庭教育 IV. ①G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 042667 号

本作品中文简体字版本由国际蒙台梭利协会 (the Association Montessori Internationale, Amsterdam) 授权中国发展出版社出版。原著首次出版于 1961 年。

书 名: 了解你的孩子

著作责任者: (意) 玛利亚·蒙台梭利

译 者: 喻华慧 译 郭景皓 审定

出版发行: 中国发展出版社

(北京市西城区百万庄大街 16 号 8 层 100037)

标准书号: ISBN 978 - 7 - 80234 - 916 - 2

经 销 者: 各地新华书店

印 刷 者: 北京明恒达印务有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 6.25

字 数: 95 千字

版 次: 2015 年 1 月第 1 版

印 次: 2015 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 25.00 元

联系电话: (010) 68990642 68990692

购书热线: (010) 68990682 68990686

本社网址: <http://www.developress.com.cn>

电子邮箱: forkids@sina.cn

版权所有·翻印必究

本社图书若有缺页、倒页, 请向发行部调换

出版前言

蒙台梭利教育至今已有百余年历史，而在我国真正开始传播与推广，不过二十余年。在这短短的二十年中，尽管对蒙台梭利方法的理解仍有很多困难、矛盾，尽管已成立的蒙台梭利学校存在诸多问题，蒙台梭利教育却广泛流传并遍及全国。正像蒙台梭利在她的著作《人的成长》中所言：“蒙台梭利方法的传播比任何一种现代教育方法都快。……蒙台梭利方法就像是不断酝酿的酵母，又像是随风播撒的种子一样，在世界各地安家落户。”

蒙台梭利教育的秘密到底在哪里？要想彻底弄清楚，除了去追随她的原著，恐怕没有更简捷的路可走。而在我国，自1985年北京师范大学卢乐山教授编著的《蒙台梭利

的幼儿教育》一书出版至今，翻译引进的蒙台梭利原著仍极不完整。此番中国发展出版社联合中国蒙台梭利国际教育培训中心（MTC），基于国际蒙台梭利协会（AMI）的授权与严谨审核，推出“蒙台梭利教育原著全译本”丛书，即是希望从基础的工作做起，帮助读者接触到真正的、完整的蒙台梭利原著；并希望有更多的研究者、实践者从基础的工作做起，懂得真正的蒙台梭利教育，传播、实践真正的蒙台梭利教育，为了孩子，也为了我们自己。

出版者

2012年3月

II

了解你的孩子 *What You Should Know About Your Child*

蒙台梭利教育在中国

早在20世纪初，随着《蒙台梭利教育法》中文译本的出现，蒙台梭利教育即传入我国。当时我国著名的幼儿教育家陈鹤琴先生评价蒙台梭利说：“她的努力和功绩，揭开了幼稚教育新篇章，使幼稚教育耳目一新。”1914年，江苏省成立了“蒙台梭利教育法研究会”。1923年，北京女子高等师范学校附属蒙养园开办了两个蒙台梭利班（1926年因人事变更而停办）。这些是蒙台梭利传入我国之初的情况。当时我国与世界其他国家同时接触了蒙台梭利教育，蒙台梭利教育一经引入，即受到国内幼教界的好评与欢迎。

然而，处于20世纪前半期的中国，战乱不断、社会动

荡，幼稚园数量少、规模小、经费有限，无力采用为人称道的蒙台梭利教育。20世纪20年代初，蒙台梭利博士致函南京国民政府教育部部长，邀请中国派人赴罗马参加教师培训，并征集在中国采用该教育的报告及书籍。时任教育部部长蒋梦麟先生回复称“您的教具颇多，但不甚经济，中国多采用设计教学法，教材取自生活，不需购置教具”，又称中国没有实施蒙台梭利的报告文章及翻译的书籍等。教育部部长之言反映了我国当时的实情，蒙台梭利教育虽受到称赞，但未能传播开来。

1949年新中国成立，当时政府提出了“全面学习苏联”的方针，以苏联的学前教育模式改造中国的幼儿教育，将西方国家的幼儿教育思想及幼儿教育家均视为资产阶级性质，持批判、否定的态度。蒙台梭利及其创立的幼儿教育法同样受到批判。对此的长期批判阻碍了人们真实地了解蒙台梭利其人及其教育；由于批判所持观点的偏颇，导致了蒙台梭利教育思想被诋毁和扭曲；在实践中禁锢了蒙台梭利教育，致使其无人知晓，更说不上采用了。

1978年以后，新的一页历史被掀开，学术界逐步走向务实，走向开放，走向纠正错误。打开了国门后，我国幼教界前辈——北京师范大学教授卢乐山先生从外部世界的

IV

幼儿教育中发现了蒙台梭利教育依旧存在并得以在世界范围内发展壮大，终于在1985年出版了卢教授编著的《蒙台梭利的幼儿教育》一书。后来，人民教育出版社又相继翻译了蒙台梭利的四本专著，即《童年的秘密》、《有吸收力的心理》、《蒙台梭利方法》、《教育中的自发活动》。同时，大学课程中对蒙台梭利思想的批判中止了，而代之以对蒙台梭利教育的客观介绍。

随着我国改革开放的推进，与境外幼儿教育同行的交流日益深入，至此拉开了蒙台梭利教育在我国幼儿园中应用的序幕，实验进展的成效渐渐影响开来。首先被吸引的是家长，他们希望自己的孩子也能接受这一良好的教育，渐渐地便有更多的幼儿园开设了蒙台梭利教育实验班。从沿海到内地，从大城市到中小城市，从单位办园、私人办园到教育部门办园，蒙台梭利教育在我国以惊人的速度普及，目前已遍及全国除西藏自治区外的二十几个省、自治区和直辖市。

一些积极参加蒙台梭利教学研究的幼儿园，投身蒙台梭利教育的本土化研究，取得了显著成效，仍在不懈努力地探索、研究与提高中。然而，有更多蒙台梭利培训机构由于师资欠缺或为经济利益所驱动，对蒙台梭利教育的理

念领悟得甚为肤浅，成效寥寥。对蒙台梭利教育理念的大量误解，也在焦急渴求优秀教育方法的家长中流传。

2007年，继蒙台梭利的第一个儿童之家创立100年后，国际蒙台梭利协会（AMI）在杭州成立了中国蒙台梭利国际教育培训中心（MTC）。自此，国际蒙台梭利协会将秉承玛丽亚·蒙台梭利博士的教育理念，在中国开展一系列学术支持活动，这标志着更高水准的蒙台梭利理念开始在中国传播开来。

中国蒙台梭利国际教育培训中心

2012年3月

蒙台梭利生平

在很多方面，玛丽亚·蒙台梭利都超越了她所处的那个时代。

她是意大利历史上第一位女医学博士，她是著名的科学家、女权主义者，现代教育史上最伟大的教育家之一，她是儿童的拥护者。她关于儿童成长与发展方面的发现，以及后来依据这些发现而发展起来的科学教育体系极具革命性。即使到今天，距蒙台梭利博士所创建的第一个儿童之家的成立已经一百多年了，她有关教育方面的理念仍具有独特的价值，鼓励着很多人去关注儿童，积极地为社会改革提供意见、方向和机会。

1870年，蒙台梭利出生于意大利安科纳省基亚拉瓦莱

小镇。早在学生时期，蒙台梭利就对自然科学产生了浓厚的兴趣。1890年，蒙台梭利排除了重重阻挠在罗马大学注册研读医学。

毕业后，蒙台梭利在罗马大学儿童医院儿童心理诊所担任助理医师，着重服务于精神上有障碍的儿童。蒙台梭利观察到，那些孩子就像是“牢房里的囚犯”，她开始设法帮助他们。她给予他们一些东西，并留意他们的反应。通过细致的观察，她渐渐明白智能在很大程度上是教育的问题，而非医学的问题，并开始科学地创造和运用教具，利用这些教具辅助孩子们学习。孩子们的进步非常迅速，大多通过了规定的测试，有些孩子的表现甚至超过了正常的孩子。

1907年，蒙台梭利在罗马劳工区圣罗伦佐成立儿童之家，同那里的儿童一起工作。这些孩子来自穷苦家庭，但智能发育正常。通过观察和实验，她形成了初期的蒙台梭利教育原则：重复、工作和选择的自由。结果超乎寻常！这些孩子变得有礼貌、独立、自理并善于照顾伙伴。他们形成了自尊的意识，而在这之前，在他们身上是看不到这些品质的。他们不需要奖励，为内在的满足感而工作。儿童之家里的第一群孩子被称为“神奇的儿童”，引起了社



了解你的孩子 *What You Should Know About Your Child*

会上广泛的关注。

随后，蒙台梭利博士应邀建立了更多的学校。她发现：通过与环境的互动，这些孩子精神上得到了“痊愈”。尽管一开始她自己也为这些孩子的成就（自发的写字和阅读、极度专注、内在的自律、予乐于学）所震惊，但是通过持续的观察，她发现这些是所有孩子身上都有的正常品质和能力。此外，她发现，孩子可以进行自我教育。这一简单而又深刻的事实鼓励着蒙台梭利毕生都为教育改革而奋斗。

很快，欧洲的其他地方和海外纷纷建立起蒙台梭利学校。1913年，蒙台梭利博士首次访问美国。同年，贝尔和他的妻子在华盛顿成立蒙台梭利教育协会，对该协会鼎力支持的还有托马斯·爱迪生和海伦·凯勒。

1922年，蒙台梭利博士被任命为意大利政府的督学，由于反对墨索里尼法西斯主义，1934年她被迫逃往西班牙。1936年，西班牙内战爆发，她移居荷兰。1939年，蒙台梭利受邀访问印度，战争使她被迫停留在印度，直到40年代末。她在儿子马利奥的协助下，在印度主导了多次蒙台梭利训练课程，这些课程为印度的蒙台梭利教育活动奠定了坚实的基础。在那里，她发展出宇宙教育的原则和地

球儿童计划。

鉴于她的教育工作为世界注入了新的理念，扩充了世人的理解，蒙台梭利博士于1949年、1950年和1951年连续三年获得诺贝尔和平奖的提名。

1952年，玛丽亚·蒙台梭利逝世于荷兰，但是通过国际蒙台梭利协会（AMI），她的工作得以长存。国际蒙台梭利协会是蒙台梭利博士于1929年成立的一个组织，旨在开展她的工作。自第一家蒙台梭利儿童之家成立，不计其数孩子的生活得以改变。在美国，私立蒙台梭利学校的总数超过5000所，200所以上的公立学校使用蒙台梭利式的教育课程。这是世界上最普及的教学法，目前在六大洲拥有超过28000所学校，造福从零岁到青春期的孩子。

中国蒙台梭利国际教育培训中心

2012年3月

X

了解你的孩子 *What You Should Know About Your Child*

原版序言

让我感到自豪的是我的工作和我对儿童的情感引起了一位高尚人士的兴趣，那就是格纳·普拉卡萨姆（Gnana Prakasam）先生。普拉卡萨姆先生牺牲他宝贵的时间，并运用他的智慧促成了这本书的产生。

普拉卡萨姆先生是一位精炼的传译者，他将难以理解的理念予以简化。这本书，无疑会对理解和传播我的工作大有帮助，读者们不仅仅会从书中找到展示我理念的课​​程，我对儿童心灵的诠释，还将体验到一位慷慨努力地​​将我和大众的思想联系起来的心理学家的明晰的洞察力。

我向普拉卡萨姆先生表达我的感激和敬意。他现身以
保护儿童的利益，并伸出双手帮助孩子们向上攀登。

玛丽亚·蒙台梭利

1948年2月5日 Adyar

原版前言

蒙台梭利博士在她的序言中说我诠释了她的工作。这么说并不错，尤其是涉及她所掌握的教育儿童的基本真理。从她的著作、演讲、职业和工作中提取精华并不太难。博士的赞许是对我的奖励。但是，尽管博士的赞许是出于真心且对我而言是一种无价的认可，却并不是我工作的唯一目的。

蒙台梭利博士是否已经掌握了关于儿童天性、成长、发展和功能的基本事实？她的方法有利于塑造未来那些有效率、有服务性、以及快乐的男男女女吗？为了找寻这些问题的答案，读者们可以参考蒙台梭利方法在全世界得以扩展的事实。但是，每一个读者又必须依据自己的知识、

观察与良知去裁决判断本书中的相关事实是否明确真实。

以上段落中所隐含的现实主义，以及独立性、自我依赖、活动和服务中的纪律性、成就的快乐——这些便是下面章节中将阐述的蒙台梭利系统中的基本要领，是蒙台梭利学校的特征，并将由蒙台梭利学校中的学生们加以证明。读者们会看到蒙台梭利博士是否正确地解释了自然，是否遵循了自然规律。事实和现实是考验的标准。这便是科学式教育。

A.G·普拉卡萨姆

1948年5月1日

科伦坡法律图书馆